

ОСОБЕННОСТИ СТРОЕНИЯ И ЧАСТОТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СЛОГА В ТОСКАНСКОМ, НЕАПОЛИТАНСКОМ И СИЦИЛИЙСКОМ ДИАЛЕКТАХ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Ю. А. Филипацци

Уральский государственный педагогический университет

Поступила в редакцию 15 января 2010 года

Аннотация: излагается опыт изучения строения и функционирования слога в трех итальянских диалектах — тосканском, неаполитанском и сицилийском. Вычисляется условное расстояние между диалектами по сходству функционирования слогов определенных типов. Обнаруживаются слоговые сонанты и нулевой вокал. Устанавливается связь между строением инициали и финали слога, трактуемая как лингвистический аналог закона сохранения энергии.

Ключевые слова: тосканский диалект, неаполитанский диалект, сицилийский диалект, строение слога.

Abstract: the article presents the results of the study of the structure and functioning of syllables in three Italian dialects – Tuscan, Neapolitan and Sicilian. A conventional distance between the dialects is calculated on the basis of functional similarity of certain types of syllables. Syllable sonants and zero vowels are discovered. The connection between the structures of syllable initials and finals, being considered as the linguistic analog of the energy conservation principle, is figured out.

Key words: Tuscan dialect, Neapolitan dialect, Sicilian dialect, syllable structure.

При всей массе исследований, посвященных итальянским диалектам, трудно все же получить четкую и структурированную картину их взаимной дифференциации. Г. Рольфе, оставивший фундаментальные труды об итальянской диалектной фонетике и грамматике [1; 2], шел в своем описании от конкретной языковой единицы или категории в латыни к ее развитию в итальянских диалектах, благодаря чему можно получить исчерпывающее представление о характере произошедших изменений, но нелегко связать вместе, чем один диалект в целом отличается от другого. Из его выступлений и статей можно почерпнуть ценные сведения о принципиальных различиях трех основных диалектных зон Италии, но они преимущественно привязаны к субстрату и истолковывают диалектные явления в географическом ключе, между тем более актуально объяснить, как субстрат соотносится с общей системой диалекта.

Проводимая работа по составлению диалектологических атласов хотя и носит всеобъемлющий и детальный характер, также не может обеспечить типологию готовыми ответами: во-первых, только недавно началось составление синтаксических атласов итальянских диалектов, и на завершение этой работы уйдут годы; во-вторых, данные, фиксируемые атласами, представляют собой настолько высокий уровень дифференциации, что выпадают из поля интересов типологии, поскольку для получения сис-

темных черт отдельного диалекта необходима дополнительная работа по сортировке и категоризации лингвогеографических данных.

Больше других систематизированно описать итальянские диалекты удалось авторам относительно недавней коллективной работы, представляющей собой историю итальянского языка в регионах [3; 4], поскольку каждый ее раздел открывается описанием регионального диалекта и его основных поддиалектов. К сожалению, в задачи авторов не входило дать взаимно сопоставимое описание итальянских диалектов по единому перечню признаков, поэтому одни диалекты оказались описаны более глубоко, а другие — более поверхностно.

Таковы итоги тех подходов, разработка которых началась давно и успела обеспечить итальянскую диалектологию относительной полнотой данных. Что касается других концепций, в частности теории Н. Хомского, то она применяется в итальянской диалектологической науке относительно недавно и пока не дает необходимого охвата данных, хотя именно она дала толчок к исследованиям диалектного синтаксиса.

Принимая во внимание специфические цели системной типологии, для получения точной картины взаимной дифференциации итальянских диалектов необходим, с одной стороны, более доступный и непосредственный источник языковых данных, которым, по нашему мнению, могут являться диалектные художественные тексты, а с другой — перечень кате-

горий и параметров, по которым эти диалекты будут сопоставляться.

В качестве базовой единицы для сопоставления диалектов мы избрали слог. Строение слога того или иного языка представляет определенный, и немалый, интерес для целей системной типологии, поскольку слог — это базовая единица речевого уровня, в которой отражаются особенности построения всех синтагматических единиц в данном языке, в том числе высказывания. Исследуя типологические особенности тосканского и венецианского диалектов Италии, мы, в частности, установили связь между различиями в строении слога и в морфосинтаксисе данных идиомов [5]. О том, что слоги соотносимы с общим типом языковой системы, писал Г. П. Мельников, отмечая, что в слоге реализуется общий принцип кодирования речевой информации, характерный для данного языкового типа [6, с. 327—328].

Выбранный нами для обработки материал — авторские театральные пьесы, написанные на трех итальянских диалектах, — является письменным источником (в отличие от звучащего) и речевым (в отличие от диалектных словарей): это тексты «Cunutu e cunentu» Микеле Саррика на сицилийском диалекте, «Mariuole, mariuo» Анджело Миришотти на неаполитанском диалекте и «Casa mia, casa mia» Аугусто Новелли на тосканском (флорентийском) диалекте. Речевой характер материала важен в том смысле, что позволяет получить представление не столько о слогах, составляющих слова, сколько о слогах в составе словоформ, и искать затем общий характер взаимодействия языковых единиц в речи. Возможность же изучения слогов на материале не звучащей, а письменной речи была обоснована и практически реализована авторитетным латинистом Е. Д. Панфиловым, получившим списки слогов классической латыни, опираясь на правила латинского стихосложения [7; 8]. В нашем случае мы были вынуждены обратиться к слоговой теории «волны звучности» в версии А. А. Кретьова [9; 10].

Строение слога как базовой единицы речи отвечает принципу «члены одной парадигмы не образуют синтагмы, а члены одной синтагмы принадлежат разным парадигмам», действие которого распространяется далеко за пределы языка [11, с. 17]. Слог, представляющий в данном случае синтагму (в ее широком понимании), состоит из фонем, которые должны быть членами разных парадигм [11, с. 21]:

he-O				O
he-R			R	
he-N		N		
he-T=S	T			

S-T-N-R-O (S — согласные фрикативные, Т — взрывные, N — не-плавные сонанты, R — плавные, О — гласные А, О, Е и слоговые варианты сонантов U, I, etc.), имеющих условные веса: 1-2-3-4-5 соответственно. Опирающийся на условные веса фонетических классов алгоритм слогоделения, по А. А. Кретьову, основан фактически на двух принципах: 1) *одновершинности* слога и 2) *приоритета восходящей звучности* (если звук может быть отнесен как к нисходящей — по условным весам — части предшествующего слога, так и к восходящей части последующего).

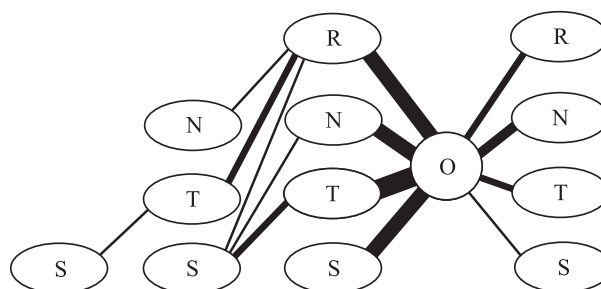
Из этого следует, что, например, в словах типа TRORTO (245425) деление TRO–RTO (245–425) запрещено, потому что в этом случае мы получили бы запрещенную принципом одновершинности последовательность RTO: 425. Единственное правильное деление — TROR–TO (2454–25). А тосканское слово *grinze*, представленное в символах множеств как TRONTO (245325), в соответствии со вторым принципом делится на слоги TRON–TO (2453–25), а не TRONT–O (24532–5). Хотя $z=T=2$ без нарушения первого принципа может быть отнесен как к первому слогу: *grinz* (24532), так и ко второму: *ze* (25), но в первом случае он станет частью нисходящей последовательности: *inz* = ONT (532), а во втором — восходящей — *ze* = TO (25).

Известно, что в итальянском языке и его диалектах позицию финали слога может занимать не больше одного согласного [12, с. 158].

Полученные в результате разбивки текстов слоги составили три пересекающихся множества, номенклатура единиц в которых в подавляющем большинстве совпала. Общее количество исследуемых позиций, полученное из общего списка совпавших слогов и суммы специфических слогов, — 116. На основании этого материала была составлена общая модель слога для тосканского, неаполитанского и сицилийского слога, которая может быть представлена в виде формулы:

$S - (S/T/N) - (S/T/N/R) - O - (R/N/T/S)$

или графической модели (с учетом преобладающих частот соединений):



Реальные слоги представляют собой определенные варианты заполнения сетки слога, которые в указанных диалектах различаются качественно и (особенно) количественно. При этом во всех трех диалектах были зафиксированы слоги, редуцированные до одной финали: * - N/T, например, N в тосканском (*'m-porta*) и N, T в неаполитанском и сицилийском диалектах (*n-ta*, *k-ka*). Слоги, экспонированные сонантами, представляют собой в основной массе редуцированные приставки, а слоги, обозначенные T, – усиленную смычку начальных согласных в словах типа *cca*, *ddo*: во всех случаях им предшествует либо гласный звук, замещенный в потоке речи конечным гласным предшествующего слова, либо гласный призвук, обеспечивающий усиление смычки: *Vc-ca*, *Vd-do*.

Ряд полученных слогов не вписывался в общую схему по иным причинам. Так, слоги, включающие последовательность SS, обозначают во всех трех диалектах сочетание согласных *sf* в абсолютном начале слова и образованы добавлением к изначальному слогу с одним S(=f) приставки с отрицательным значением *s-*: *s-fortuna*, *s-fogare* и т.п. Очевидно, возможность существования таких слогов объясняется особым статусом приставочного стыка, который в индоевропейских языках во многих отношениях равен стыку между словами. Кроме того, чтобы обеспечить смысловое различие, требуется четко произносить первый элемент S, так что и здесь нельзя полностью исключать наличие нейтральной вокальной эпентезы между двумя *s*. Иными словами, есть серье-

зные основания сомневаться в принадлежности первого и второго сибиллянта к одному слогу: по-видимому, в реальности мы имеем дело с двумя слогами: *Vs-fortuna* или *sV-fortuna*. Это утверждение равносильно утверждению об открытии в итальянских диалектах не только слоговых сонантов: *m-porta*, *n-ta*, но и нулевого вокала, близкого к шва-германикум: *əs-fogare* / *sə-fogare*.

Напротив, разного рода междометия, нарушающие общий принцип формирования слога в итальянских диалектах – *zuff* (изображающий, как пшикает флакон с одеколоном) или *tss*, не входят в число нейтральных единиц языка: их фонотактическая аномальность и порождает их экспрессию. Строение таких слов, обычно односложных, показывает, какими не могут быть стандартные слоги языка [7, с.114].

Сопоставление списков слогов и их частотных характеристик показало, что разница между тремя итальянскими диалектами заключается в количестве (частоте) использования определенных связей между элементами слога, а также в наличии специфических, отсутствующих в одном или двух диалектах связей.

Показать в статье полный результат по трем диалектам не представляется возможным, поэтому продемонстрируем пиковые показатели частотности слогов в тосканском, неаполитанском и сицилийском диалектах. В таблицу в три столбца соответственно внесены первые пятнадцать частотных слогов, расположенные в порядке убывания их частоты.

Т а б л и ц а

Наиболее частотные слоги, составившие ядро поля сходства тосканского, неаполитанского и сицилийского диалектов

Тосканский		Неаполитанский		Сицилийский	
TO	0,2651	TO	0,2776	TO	0,3094
RO	0,1512	NO	0,1586	NO	0,1467
NO	0,1227	O	0,1500	RO	0,1379
O	0,0999	RO	0,0945	O	0,0660
OT	0,0794	SO	0,0712	SO	0,0572
SO	0,0728	TON	0,0282	STO	0,0293
OR	0,0644	TOR	0,0277	TON	0,0247
ON	0,0322	STO	0,0251	NON	0,0237
TOR	0,0234	TRO	0,0155	TOR	0,0212
TOT	0,0189	NON	0,0174	TRO	0,0208
STO	0,0180	TOT	0,0171	TOT	0,0207
TRO	0,0168	OT	0,0120	NOT	0,0100
SON	0,0153	SON	0,0090	SOT	0,0100
TON	0,0144	OR	0,0077	SON	0,0089
NON	0,0113	ON	0,0600	ON	0,0084

Начало списка показывает в основном сходство наполняющих его единиц, за исключением того, что в сицилийском, в отличие от тосканского и неаполитанского, в числе первых пятнадцати присутствует слог SOT, а слоги OR и OT – отсутствуют. На фоне общих частотных слогов структуры TO, RO и O в тосканском отмечается относительная активность неприкрытых слогов OT и OR, а в неаполитанском, напротив, — их относительно низкая активность, но в сочетании с сравнительно высокой активностью слогов, состоящих из одной медиали — гласного или дифтонга. Максимальные количественные расхождения между диалектами также устанавливаются в группе самых употребительных слогов, а значит, своеобразие диалектной речи создается прежде всего за счет разной употребительности имеющих комбинаций.

Специфика списков слогов и имеющиеся в них лакуны, выявленные при сравнении с другими диалектами, статистически оказываются нерелевантными. Из того, что лежит на поверхности, отметим в тосканском возможность употребления слогов типа SNO + финаль (SNOR, SNON, SNOT, SNOS) и, видимо, принципиальное отсутствие такой возможности в двух южных диалектах, где используется только слог SNO.

Нельзя не обратить внимание на то обстоятельство, что неприкрытость и открытость слога находятся в отношениях дополнительного распределения: высокая частота неприкрытых слогов OT, OR, ON в тосканском, не свойственная южным диалектам, сопровождается в тосканском наличием закрытых слогов SNOR, SNON, SNOT, SNOS, отсутствующих в южных диалектах. Кроме того, тенденция к неприкрытости слога в тосканском сопровождается низкой относительной южных диалектов частотой слогов с двучленной финалью: STO и TRO. Это распределение имеет, на наш взгляд, основание претендовать на статус фреквенталии или даже универсалии в организации слога. Более того, данная зависимость — лингвистический аналог закона сохранения энергии: то, что от инициали убудет, к финали присовокупится, и наоборот.

Более детально специфику слогов следует рассматривать в связи с особенностями строения словоформы, синтагмы и предложения в каждом из диалектов, но это уже тема отдельной статьи.

Между тем если отсутствие какого-либо слога в диалекте принять за его нулевую частоту, то, суммировав разности в частотах слогов по трем парам диалектов, можем вычислить условное расстояние между ними. Полученные величины таковы:

тосканский — неаполитанский: 2,60 (промилле);

тосканский — сицилийский: 3,27 (промилле);

неаполитанский — сицилийский: 2,44 (промилле).

Условное расстояние между диалектами совпало с расстоянием географическим: если соединить точками на карте центры Флоренцию, Неаполь и Палермо, как раз и образуется треугольник, соразмерный полученным длинам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Rohlfs G. Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Fonetica / G. Rohlfs. — Torino : Giulio Einaudi Editore s.p.a., 1968. — 402 с.
2. Rohlfs G. Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Morfologia / G. Rohlfs. — Torino : Giulio Einaudi Editore s.p.a., 1966. — 520 с.
3. Storia della lingua italiana. L'italiano nelle regioni. — Milano : Garzanti Editore s.p.a., 1996. — Vol. I. — 769 p.
4. Storia della lingua italiana. L'italiano nelle regioni. — Milano : Garzanti Editore s.p.a., 1996. — Vol. II. — 804 p.
5. Филипацци Ю. А. О системно-типологических особенностях тосканского и венецкого диалектов итальянского языка / Ю. А. Филипацци // Вестник ВГУ. Серия : Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2009. — № 2. — С. 64–68.
6. Мельников Г. П. Системная типология языков / Г. П. Мельников. — М. : Наука, 2003. — 395 с.
7. Панфилов Е. Д. Место слога в словоформе : (исследования в области силлаботактики на материале классического латинского языка) / Е. Д. Панфилов. — СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та. 1994. — 144 с.
8. Панфилов Е. Д. Фонологические слоги классической латыни : (исследование списка). Ч. II : Многосложные словоформы / Е. Д. Панфилов. — Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1980. — 128 с.
9. Кретов А. А. Закон возрастающей звучности в славянском слоге и его теоретические последствия / А. А. Кретов // Язык и национальное сознание. — Воронеж : ЦЧКИ, 1999. — Вып. 2. — С. 118–122.
10. Кузнецова Е. С. Система лингвистического оп-ределения границ слога / Е. С. Кузнецова, А. А. Кретов, И. Е. Воронина // Математическое обеспечение ЭВМ : межвузовский сборник научных трудов. — Воронеж, 2001. — Вып. 3. — С. 39–46.
11. Кретов А. А. Два принципа устройства мироздания и языка / А. А. Кретов // Грамматика III тысячелетия в контексте современного научного знания: XXVIII Распоповские чтения : материалы Международной конференции, посвященной 50-летию со дня

основания кафедры русского языка филологического факультета ВГУ, 85-летию со дня рождения проф. И. П. Распопова, 75-летию со дня рождения проф.

Уральский государственный педагогический университет

Филипацци Ю. А., докторант кафедры теоретической и прикладной лингвистики

E-mail: juliaflip@gmail.com

Тел.: 8-962-983-49-55

А. М. Ломова (Воронеж, 12–14 марта 2010 г.) : в 2 ч. – Воронеж : ВГПУ, 2010. – Ч. 1. – С. 17–26.

12. *Nespor M. Fonologia* / M. Nespor. – Bologna : Il Mulino, 1993. – 348 p.

Ural State Pedagogical University

Filipazzi J. A., Post-doctoral Student, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Voronezh State University

E-mail: juliaflip@gmail.com

Tel.: 8-962-983-49-55